

Ember Sári & Kállay Eszter: A kenyér kőből van

Megnyitó: 2020. október 29., csütörtök, 17.00-20.00

A kiállítás megtekinthető: 2020. december 12-ig, keddtől péntekig 12 és 18 óra között

Cím: 1088 Budapest, Bródy Sándor u. 36.

Ember Sári és Kállay Eszter – a képzőművész és a költő – önálló, de hasonló irányú alkotói tevékenysége most közös kiállítás formájában találkozik a Molnár Ani Galériában. A kenyér kőből van című kiállításon Ember Sári tárgyai és Kállay Eszter versei, rövid prózai szövegei egymással szoros párbeszédben és kapcsolatban, különböző módokon dolgozzák fel a saját test tapasztalatát és az arra rávetülő társadalmi tekintetet. Az ünnep és hétköznap, otthon és nyilvános tér keretein belül játszódó személyes tapasztalatokat áthatja a generációk kérdése, az örökölt vonások, történetek, szegények, elvárások és megfelelések, a (változó) társadalmi valóság. A versek és a tárgyak metaforái (kiszakadt bevásárlótáska, fekvő alak) a hétköznapok mögött és abban rejlő lényegi történéseket bontják ki. Az együttműködés során létrejövő tárgyak és szövegek nem egymás illusztrációi, felvetik azonban kép és szöveg viszonyának, lefordíthatóságának kérdését.

Ember Sári a hagyományos képzőművészeti műfajok, a csendélet, a portré és a hétköznapi tárgyak vizuális örökségén keresztül a személyes létre, emlékezetre és történetekre irányítja a figyelmét. Az alkotás, az értelmezési folyamat során kvázi-tárgyakat hoz létre, az arcképet maszkká alakítja, az antropomorf kerámiatárgyak jellegzetes elemeit transzponálja különböző minőségű és szimbolikájú anyagokra (márvány, kő, textil). A személyes történeteket és családi örökséget az emberi életet kísérő és az embert túlélő tárgyakra utalva éri el.

Kállay Eszter lírája a személyes, önfeltáró költői megnyilvánulásokhoz tartozik. Nézőpont- és perspektíva-váltásokkal ad lehetőséget arra, hogy a lírai én kívülről tekinthessen magára, hiszen akkor értheti meg önmagát, ha a tágabb kontextust is figyelembe veszi. Ebben az egyszerre eltávolító és szuggesztív folyamatban nagy szerepe van a tárgyi környezetnek, mert képes összesűriteni azt, amit nehéz kimondani és megfogalmazni.

Boros Lili, művészettörténész

Ember Sári (1985, São Paulo) Budapesten él és dolgozik. Magyarországon a Molnár Ani Galéria 2016 óta képviseli. 2009-ben a Moholy-Nagy Művészeti Egyetem Fotográfia szakán diplomázott, néhány szemesztert Glasgow-ban, illetve Ljubljanában töltött. Rezidenciaprogramokon vett részt Brüsszelben (Contretype, 2012), São Paulóban (Casa Tomada, 2013; LabMIS, Tofiq House, 2014), Csehországban (Litomyšl Symposium, 2018; Futura, 2019) és Bécsben (Museumsquartier, 2019). Munkái egyéni és csoportos kiállításokon szerepeltek – többek között – São Paulóban, Párizsban, Berlinben, Antwerpenben, New Yorkban, Brnóban és Milánóban. 2016-ban elnyerte a Derkovits ösztöndíját, 2017-ben a fiatal alkotóknak járó Campari Art Prize-t a torinói Artissimán a Molnár Ani Galéria képviseletében, valamint a Herczeg Klára-díjat. 2019-ben Leopold Bloom Képzőművészeti Díjjal ismerték el alkotói tevékenységét.

Kállay Eszter (1994) költő, szociális munkás, a bécsi Képzőművészeti Akadémia végzős hallgatója. Fő érdeklődési területei a kritikai pedagógia és a feminista önszerveződés. Első verseskötete Kéz a levegőben címmel 2020 októberében jelenik meg a Magvető Kiadónál. Részt vesz az Osztrák Filmmúzeum Amateurinnen nevű művészeti projektjében, amely 2020 decemberében debütál. A Versum nevű nemzetközi líraportál szerkesztője és műfordítóként is aktív: Bernardine Evaristo Girl, Woman, Other című regényét fordítja magyarra.

Sári Ember & Eszter Kállay: Bread Is Made of Stone

Opening: 29 October 2020, Thursday, 5-8 p.m.

On view until: 12 December 2020, from Tuesday to Friday, 12 p.m. to 6 p.m.

Address: 36 Bródy Sándor street, Budapest, 1088

The autonomous, yet similarly evolving artistic practices of Sári Ember and Eszter Kállay – the artist and the poet – now meet in the form of common exhibition at Ani Molnár Gallery. The exhibition *Bread Is Made of Stone* brings together Sári Ember's objects and Eszter Kállay's poems and short prose fictions. The exhibitors deal – in different ways, but in close dialogue with each other – with the experience of the own body and the social gaze casting upon it. The personal feelings, experienced in the frames of holidays and everyday, home and public spaces, are informed by questions of the generations, strains, stories, embarrassments, expectations and conforming, the (changing) social reality. The metaphors of the poems and the objects (torn shopping bags, reclining figure) reveal the substantive happenings, lying within and behind the everyday. Objects and texts are results of cooperation, but they are not illustrations of each other and raise the question of relationship between image and text.

Sári Ember treats the personal existence, remembrance and stories through visual heritage of everyday objects and traditional fine arts genres as still life and portrait. In the process of creation–interpretation she produces quasi-objects. The portrait is transformed into a mask, the anthropomorphic ceramic object's characteristics are transposed onto materials differing in both quality and symbolism (marble, stone, textile). Sári Ember reaches personal stories and family heritage through objects which accompany humans' life and finally survive them.

The poetry of Eszter Kállay belongs to the personal and self-revealing poetic manifestations. She allows the poetic self to reflect on itself through shifts of perspectives and viewpoints, providing an opportunity to understand herself in a larger context. In this simultaneously alienating and suggestive process the objective environment has a significant role, succeeding in condensing what is hard to say and formulate.

Lili Boros, art historian

Sári Ember (1985, São Paulo) lives and works in Budapest. She has been represented by Ani Molnár Gallery since 2016. In 2009 she graduated from Moholy-Nagy University of Art and Design Budapest (MOME), where she majored in Photography and Visual Communications. During her studies she spent several semesters in Glasgow and Ljubljana. She took part in various residency programmes, such as Contretype in Brussels (2012), Casa Tomada (2013) and in LabMIS and Tofiq House (2014) in São Paulo, Litomyšl Symposium in Czech Republic (2018) and Museumsquartier in Vienna (2019). Her works have been exhibited internationally both in solo and group exhibitions for example in São Paulo, Paris, Berlin, Antwerpen, New York, Brno, Milan and Budapest. In 2016 she received the Derkovits Scholarship, in 2017 she was awarded with the Campari Art Prize on Artissima in Turin – where she was represented by Ani Molnár Gallery – and the Herczeg Klára Award. In 2019 she won the Leopold Bloom Art Award.

Eszter Kállay (1994) is a poet, social worker and a postgraduate student in the Master in Critical Studies program at the Academy of Fine Arts Vienna. She is interested in artistic research, critical pedagogy and feminist activism. Her first book of poetry will be published in October 2020 by Magvető Publishing House. She is part of *Amateurinnen*, a screening project which will be launched in December 2020 at the Austrian Filmmuseum. She is an editor of *Versum*, a Hungarian online journal for international poetry, and she is working on the Hungarian translation of *Girl, Woman, Other* by Bernardine Evaristo.